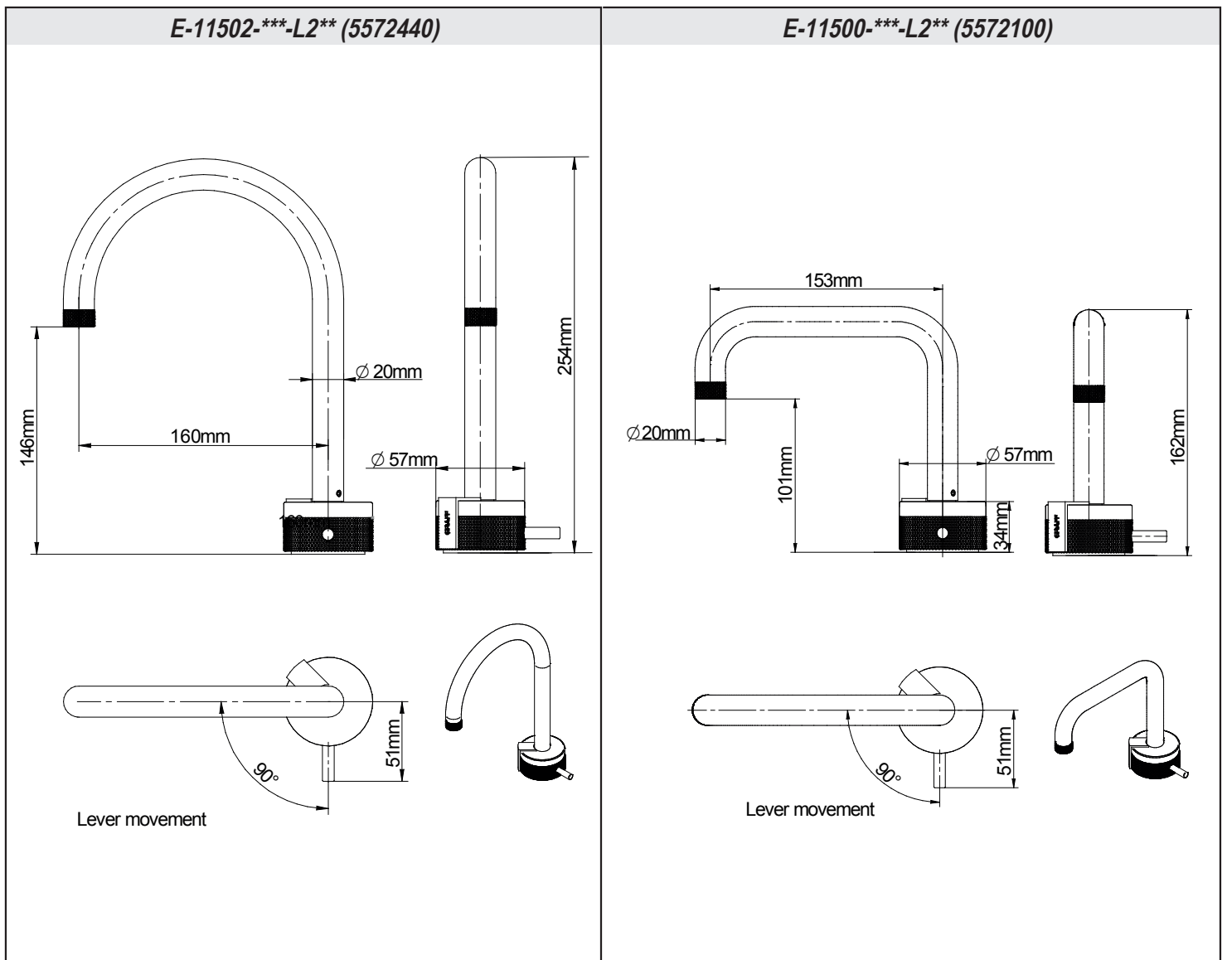


**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • BATERIE UMYWALKOWE 1-OTWOROWE**

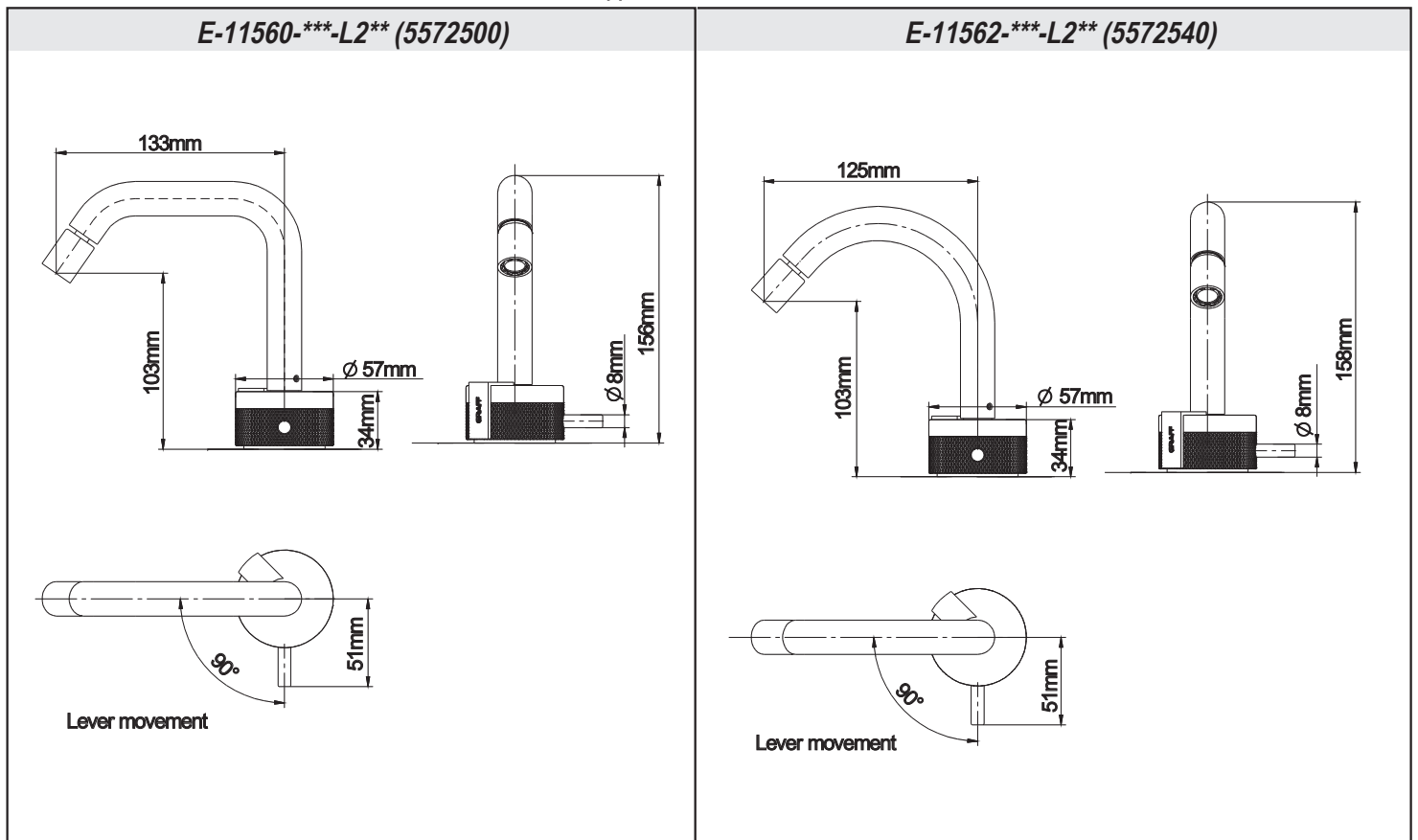
GB	D	F	E	IT	RUS	PL
Dear Customer	Lieber Kunde	Cher Client	Estimado Cliente	Gentile Cliente	Уважаемый господин	Drodzy Państwo
Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.	Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.	Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.	Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.	La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di robinetteria e sistemi doccia.	Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически совершенное стоеванное изделие, запроект тированное на базе много летнего опыта в области производства санитарной арматуры.	Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrób zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

ATTENTION!	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	ACHTUNG!	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
ATTENTION!	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	¡ATENCIÓN!	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
ATTENZIONE!	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detergenti chimici	ВНИМАНИЕ!	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
UWAGA!	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		



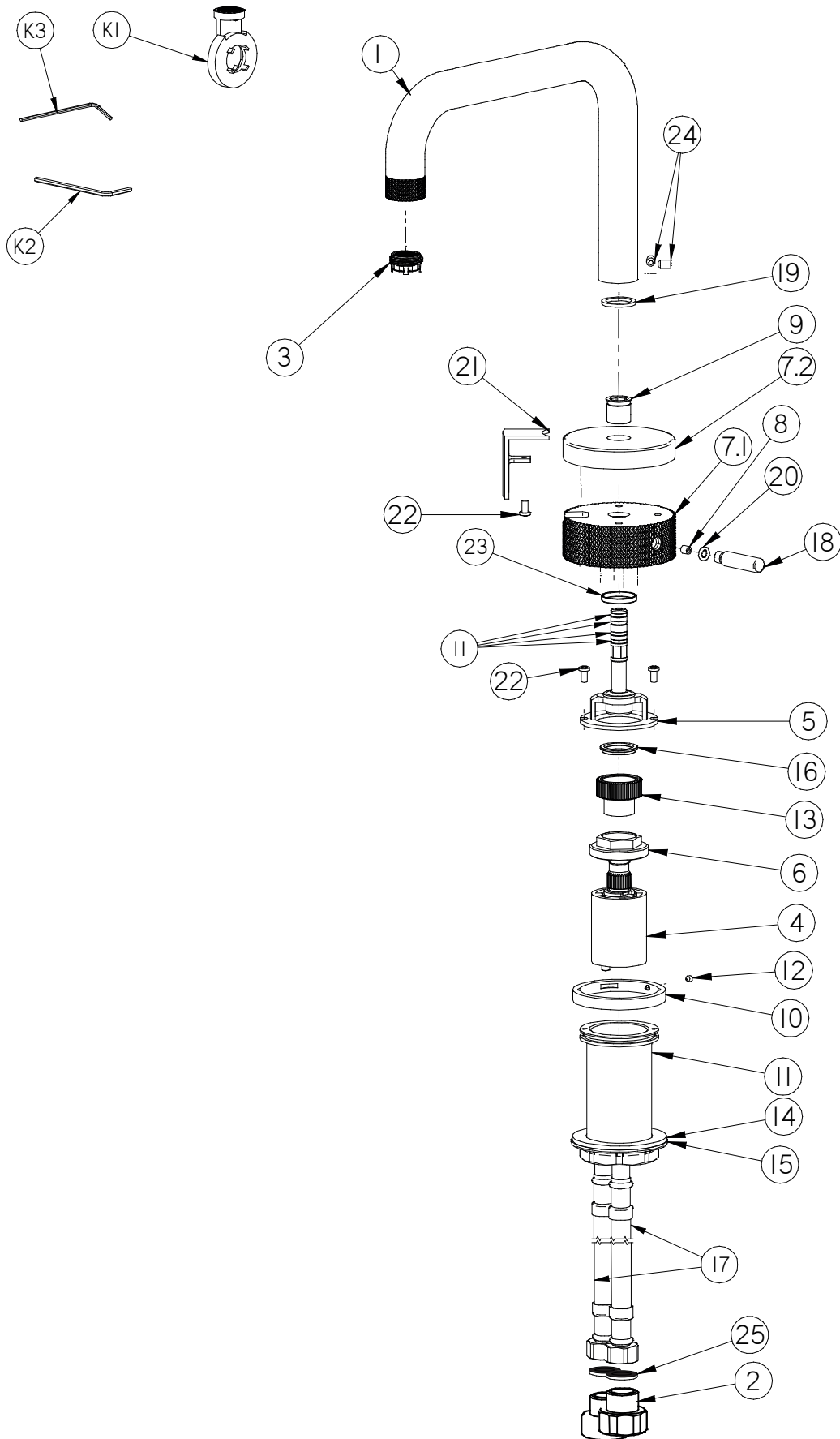
GB	D	F	E	IT	RUS	PL
For assembly you will need:	Bei der Montagewerden benötigt:	Les outils nécessaires pour le montage:	Para el montaje se necesitan:	Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:	Для монтажа необходимы:	Do montażu potrzebne są:
<ul style="list-style-type: none"> • an adjustable spanner, • pliers, • teflon tape. 	<ul style="list-style-type: none"> • verstellbarer Schlüssel, • Kombizange, • Teflonband 	<ul style="list-style-type: none"> • La clef à ouverture variable, • La pince universelle, • La bande Téflon. 	<ul style="list-style-type: none"> • llave ajustable, • alicates universales, • cinta de teflón. 	<ul style="list-style-type: none"> • chiave registrabile, • tenaglia piana, • nastro di teflon. 	<ul style="list-style-type: none"> • разводной ключ, • плоскогубцы, • тефлоновая лента. 	<ul style="list-style-type: none"> • klucz nastawny, • kombinerki, • taśma teflonowa.

**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFURE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • BATERIE UMYWALKOWE 1-OTWOROWE**



	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Mixer body	Mischbatteriekörper	Corps de la batterie	Cuerpo del batería	Corpo della batteria	Корпус смесителя	Korpus baterii
2	G1/2"-G3/8" female/male pipe connector (2 pcs.)	Muffe G1/2" G3/8" IG/AG (2 Stck.)	Raccord à visser G1/2"-G3/8" (x 2)	Pieza de unión G1/2"-G3/8" (2 piezas)	Raccordo a vite G1/2"-G3/8" (2 pezzi)	Футорка G1/2"-G3/8" (2 шт.)	Złączka nakrętno-wkrętna G1/2"-G3/8" (2 szt.)
3	Aerator	Luftsprudler	Aérateur	Aereador	Aeratore	Перлатор	Perlator
4	Progressive cartridge	Progressiv Mischdüse	Progressive Mitigeur	Cartucho progresivo	Progressivo Miscelatore	Прогрессирующий Смеситель	Mieszacz progresywny
5	Spout connector	Verbindungsstück der Auslaufgarnitur	Raccordement du robinet	Conector del caño	Connettore della bocca	Соединительный элемент носика	Łącznik wylewki
6	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Dźwignia
7	Handle	Hebel	Levier	Palanca	Leva	Ручка	Korpus dźwigni
7.1	Handle body	Hebelkörper	Corps du levier	Cuerpo de la palanca	Corpo della leva	Корпус рычага	Korpus dźwigni
7.2	Handle cover	Hebelabdeckung	Couvercle de la levier	Tapa de la palanca	Copertura della leva	Ручка крышки	Pokrywa dźwigni
8	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
9	Sleeve	Hülse	Douille	Casquillo	Boccola	Втулка	Tuleja
10	Spout base	Sockel der Auslaufgarnitur	Support de robinet	Base del caño	Zoccolo della bocca	Гильза излива	Cokół baterii
11	Threaded stub pipe	Gewindestutzen	Embout fileté	Rosca de la unión	Tubo di giunzione filettato	Патрубок с резьбой	Króciec gwintowany
12	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
13	Head spindle elongation	Spindelkopfverlängerung	Tige de commande de tête	Extensión del huso de la cabeza	Prolungamento del fuso della testa	Удлинение веретена головки	Przedłużka wrzeciona głowicy
14	Rubber washer	Gummi-Unterlegscheibe	Rondelle en caoutchouc	Arandela de goma	Rondella di gomma	Шайба резиновая	Podkładka gumowa
15	Nut	Mutter	Ecrou	Tuerca	Dado	Гайка	Nakretka
16	Slide washer	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
17	Flexible hose M8x1MT -G3/8"FT, 400mm length	Flexschlauch M8x1AG -G3/8"IG, 400mm lang	Tuyau souple M8x1FE -G3/8"FI, longueur 400mm	Manguera flexible M8x1RE -G3/8"RI, 400 mm	Flessibile lunghezza M8x1FE-G3/8"FI, 400mm	Гибкий шланг M8x1GZ-G3/8"GW, длина 400мм	Wężyk elastyczny M8x1GZ-G3/8"GW, długość 400mm
18	Lever bar	Zugstange für Handhebel	Tige du levier	Barra de la palanca	Asta della leva	Стержень рычага	Pręt dźwigni
19	Slide washer	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
20	O-ring seal	O-Ring	Joint de type o-ring	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Uszczelka typu o-ring
21	Handle indicator	Hebel Indikator	Indicateur de poignée	Indicador de palanca	Indicatore della leva	Индикатор рычага	Wskaźnik dźwigni
22	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
23	Slide washer	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Arandela deslizante	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
24	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
25	Seal (2 pcs.)	Dichtung (2 Stck.)	Joint (x 2)	Junta (2 piezas)	Guarnizione (2 pezzi)	Уплотнительная прокладка (2 шт.)	Uszczelka (2 szt.)
K1	Special key for the aerator	Spezialschlüssel für Luftsprudler	Clé spéciale pour brise-jet	Llave especial para el aereador	Chiave speciale per aeratore	Специальный ключ для перлатора	Klucz specjalny do perlatora
K2	2mm hex key	Innensechskantschlüssel 2mm	Clé Allen 2mm	Llave allen 2mm	Chiave a brugola 2mm	Имбусный ключик 2мм	Klucz imbusowy 2mm
K3	1,5mm hex key	Innensechskantschlüssel 1,5mm	Clé Allen 1,5mm	Llave allen 1,5mm	Chiave a brugola 1,5mm	Имбусный ключик 1,5мм	Klucz imbusowy 1,5mm

**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFURE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • BATERIE UMYWALKOWE 1-OTWOROWE**



**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • BATERIE UMYWALKOWE 1-OTWOROWE**

MIXER INSTALLATION – see fig. 2.

GB

1. Insert both supply hoses (17) and the threaded stub pipe (11) through the hole of designated install.
2. Slide the rubber washer (13) under the designated hole, on the threaded stub pipe (11).
3. Hand tighten the mounting nut (15) to the bottom of the threaded stub pipe (11). Adjust the spout to be in the right position, then tighten the mounting nut (15) with an adjustable wrench.
4. Connect the flexible hoses (17) with supply pipe installation. Please check the label on a hose for identification of hot (red sticker) or cold (blue sticker) water.
5. In the case of angle valves with filter with G1/2" connections, use the G1/2"-G3/8" screw connections (2) with flat gaskets (25) included with the mixer.

BATTERIE MONTIEREN – Siehe Abb. 2

D

1. Die beiden Speiseschläuche (17) und den Gewindestutzen (11) durch den Batteriesockel umlegen.
2. Die Gummischeibe (14) auf den Gewindestutzen (11) von unten der Montagefläche aufschieben.
3. Die Montagemutter (15) auf den Gewindestutzen (11) aufschrauben. Die Batterie auf der Montagefläche richtig positionieren und die Montagemutter (15) mit dem Stellschlüssel festziehen.
4. Elastische Schläuche (17) mit der Wasserzufuhr verbinden. Dazu vorher bitte Aufkleber an den Schläuchen prüfen, um Kaltwasser (blauer Aufkleber) und Warmwasser (roter Aufkleber) entsprechend zu identifizieren.
5. Im Falle von Eckventilen mit Anschlüssen G1/2" sind die Schraubadapter G1/2"-G3/8" (2) mit den flachen Unterlegescheiben (25) zu verwenden, die der Mischbatterie beigelegt wurden.

INSTALLATION DE LA BATTERIE – Voir schéma n 2

F

1. Faites passer les deux flexibles d'alimentation (17) et l'embout fileté (10) par le perçage de montage.
2. Par le dessous de la surface de montage placez la rondelle caoutchouc (14) et sur l'embout fileté (10).
3. Vissez l'écrou de fixation (15) sur l'embout fileté (11). Positionnez correctement la robinetterie sur la surface de montage et serrez l'écrou de fixation (15) à l'aide de la clé à molette.
4. Connectez le flexible (17) au réseau d'approvisionnement en eau. Vérifiez l'étiquette sur le flexible afin d'identifier l'eau chaude (autocollant rouge) ou froide (autocollant bleu).
5. Dans le cas des robinets d'équerre avec filtre avec les raccords G1/2", utilisez les raccords vissés G1/2"-G3/8" (2) avec des entretoises plates (25) fournies avec le mitigeru.

INSTALACIÓN DEL BATERÍA – ver el dis. 2.

E

1. Inserte las dos mangueras de suministro (17) y la rosca de la unión (11) a través del orificio de instalación designado.
2. Deslice la arandela de caucho (14) abajo del orificio designado, en la rosca de la unión (11).
3. Enrosque la tuerca de montaje (15) a mano hasta la parte superior de la rosca de la unión (11). Ajuste el surtidor hasta lograr la posición correcta, después apriete la tuerca de montaje (15) con una llave inglesa.
4. Conectar las mangueras de plástico (17) a la instalación suministradora de agua. Compruebe la etiqueta en la manguera a fin de identificar el agua caliente (etiqueta roja) o fría (etiqueta azul).
5. En caso de las válvulas de ángulo con filtros G1/2" se debe aplicar las uniones atornilladas G1/2"-G3/8" (2) con juntas planas (25) conectadas al mezclador.

MONTAGGIO DELLA BATTERIA – vedi fig. 2

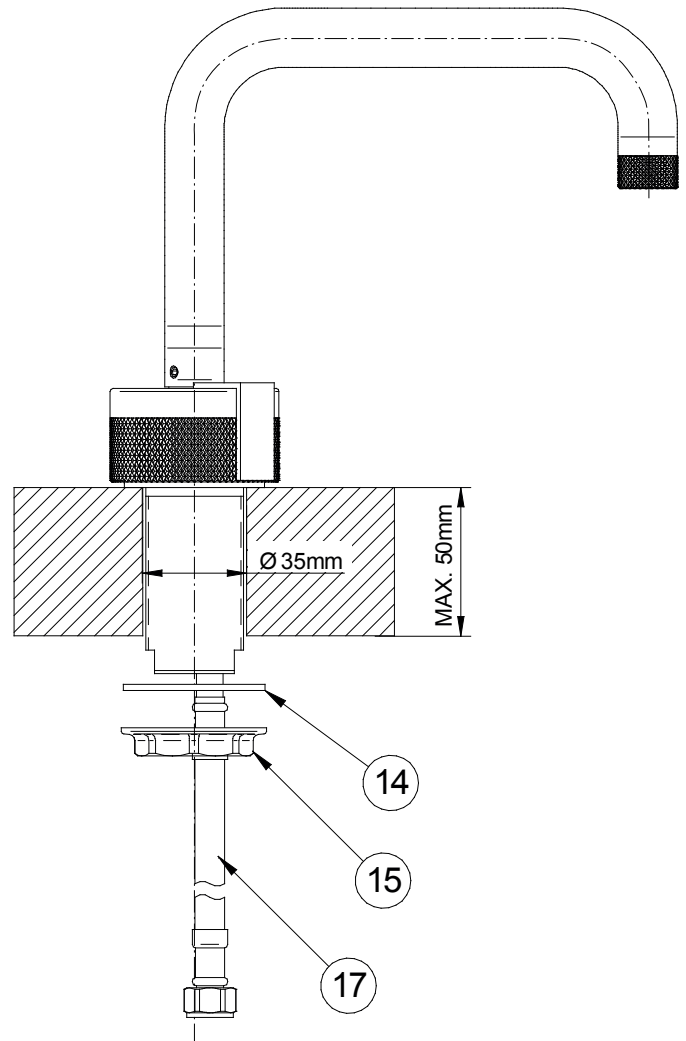
IT

1. Fai passare i due flessibili (17) e i tubi di giunzione filettati (11) tramite il foro di montaggio.
2. Infila la rondella di gomma (14) sul tubo di giunzione filettato (11) dal basso della superficie di montaggio.
3. Avvita i dadi di montaggio (15) sui tubi di giunzione filettati (11). Disponi la batteria in posizione adeguata sulla superficie di montaggio e serra il dado di montaggio (15) con la chiave registrabile.
4. Collegare tubi flessibili (17) con installazione di alimentazione acqua. Si prega di controllare etichetta sul tubo ai fini di individuare l'acqua calda (adesivo rosso) o fredda (adesivo blu).
5. Nel caso di valvole angolari con gli attacchi G1/2" bisogna applicare attacchi a vite G1/2"-G3/8" (2) con le rondelle piatti (25) a corredo del gruppo rubinetto.

INSTALACJABATERII (zob. rys. 2)

PL

1. Przelóż obydwa wężyki zasilające (17) i króciec gwintowany (11) przez otwór montażowy.
2. Nasuń podkładkę gumową (14) na króciec gwintowany (11) od spodu powierzchni montażowej.
3. Nakręć nakrętkę montażową (15) na króciec gwintowany (11). Ustaw baterię we właściwej pozycji i dokręć nakrętkę montażową (15) kluczem nastawnym.
4. Podłącz węże elastyczne (17) z instalacją doprowadzającą wodę. Prosimy sprawdzić etykiety na wężu w celu identyfikacji wody gorącej (czerwona naklejka) lub zimnej (niebieska naklejka).
5. W przypadku zaworów kątowych z połączeniami G1/2" należy zastosować połączenia śrubowe G1/2"-3/8" (2) z płaskimi podkładkami (25) załączonymi do baterii.



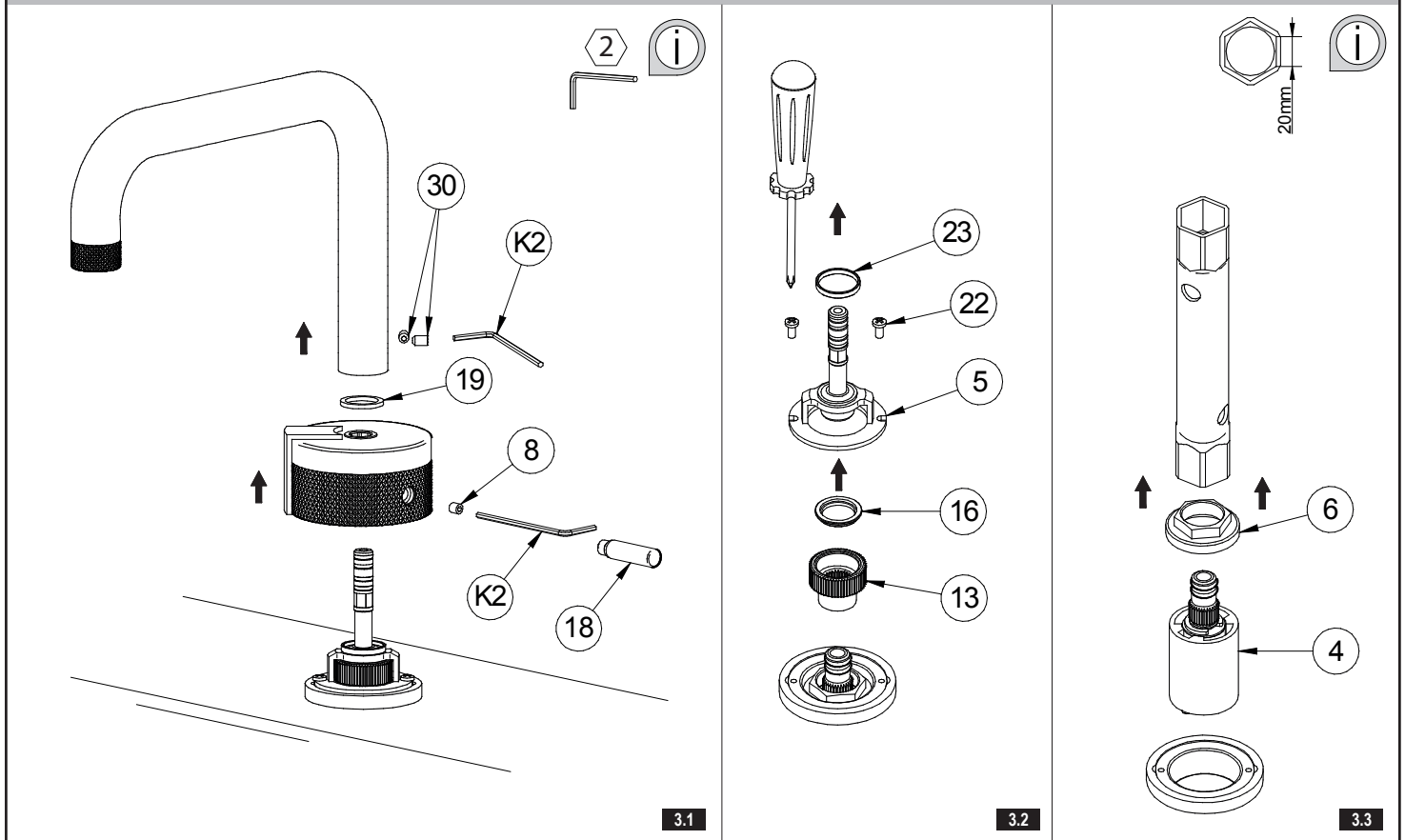
2

МОНТАЖ СМЕСИТЕЛЯ (см. рис. 2)

RUS

1. Протолкни оба шланга подачи воды (17) через патрубок с резьбой (11) через монтажное отверстие.
2. Надвинь резиновую шайбу (14) на патрубок с резьбой (11) снизу монтажной поверхности.
3. Навинти монтажную гайку (15) на патрубок с резьбой (11). Установи смеситель в правильном положении на монтажной поверхности и затяни монтажную гайку (15) разводным ключом.
4. Подключить гибкие шланги (17) к системе подачи воды. Просьба проверить этикетку на шланг е для определения горячей (красная наклейка) или холодной воды (голубая наклейка).
5. В случае угловых клапанов с соединением G1/2" необходимо использовать резьбовые соединения G1/2"-G3/8" (2) с плоскими шайбами (25) входящими в комплект смесителя.

**CARTRIDGE REPLACEMENT • KARTUSCHENWECHSEL • REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE
REEMPLAZO DEL CARTUCHO • SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA
ЗАМЕНА СМЕСИТЕЛЬ • WYMIANA MIESZACZS**



OPERATION

The faucet is operated by turning the handle. Right rotation enables on-off function and temperature control (no flow control). The temperature is increased by turning 90° from cold water to full hot. It is recommended that every 3-6 months (depending on water quality) you remove the aerator (item 3, fig. 1) from the faucet spout in order to remove any impurities. For this purpose, use the special key (K1) supplied.

BEDIENUNG

Die Armatur wird durch Drehen des Griffes betätigt. Das Drehen nach rechts ermöglicht die Aktivierung und Deaktivierung der Temperaturkontrolle (ohne Mengenregulierung). Die Temperatur erhöht sich durch eine 90°-Drehung von Kaltwasser bis zu komplett heißem Wasser. Wir empfehlen, den Luftsprudler (Pos. 3, Abb. 1) (je nach der Wasserqualität), alle 3-6 Monate von der Batterieauslaufgarnitur zu öffnen (abzuschrauben), um sämtliche Verunreinigungen zu beseitigen. Dazu verwenden Sie einen Spezialschlüssel für Luftsprudler (K1), der mit der Batterie mitgeliefert wurde.

MANEJO

El grifo se hace funcionar girando la maneta. La acción de rotación a la derecha le permite activar y desactivar el control de temperatura (sin control de flujo). La temperatura se puede aumentar girando 90° desde agua fría a completamente caliente. Una vez a 3-6 meses (dependiendo de la calidad del agua) se recomienda quitar el aereador (pos. 3, la fig. 1) del caño de la mezcladora con el fin de limpiarlo de todo tipo de ensuciamiento. Para eso use una llave especial (K1) anexa al juego.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Кран включается поворотом ручки. Вращения направо позволяет включить и выключить контроль температуры (без управления потоком). Температуру можно увеличить, повернув ручку на 90° от холодной до горячей воды. Рекомендуется раз в 3-6 месяцев (в зависимости от качества воды) отвинтить перлатор (поз.3, рис.1) с излива смесителя для устранения всех загрязнений. Для этого следует использовать специальный ключик для перлатора (K1), приложенный к смесителю.

UTILISATION

Le robinet est actionné en tournant la poignée. L'action rotation droite permet l'ouverture-fermeture et le contrôle de la température (pas de contrôle du débit). La température est augmentée en tournant de 90° de l'eau froide jusqu'à l'eau chaude et à sa température maximale. Il est recommandé de deviser le brise-jet (position 3, schéma 1) du corps de robinetterie tous les 3 à 6 mois (en fonction de la qualité de l'eau) afin d'enlever toute salissure. Utilisez à cette fin la clé spéciale pour brise-jet (K1) fournie avec la robinetterie.

USO

Il rubinetto viene azionato ruotando la maniglia. L'azione di rotazione a destra consente di attivare e disattivare il controllo della temperatura (senza controllo del flusso). La temperatura può essere aumentata ruotando di 90° dall'acqua fredda a quella completamente calda. Si consiglia di svitare l'aeratore (pos. 3, fig. 1) dalla bocca della batteria, una volta per 3-6 mesi (secondo la qualità dell'acqua) per eliminare tutte le impurità. A questo scopo usa la chiave speciale per l'aeratore (K1) fornito con la batteria.

OBSŁUGA

Otwarcie wypływu wody następuje przez obrót dźwigni. Otwarcie wypływu wody oraz regulacja temperatury następuje przez obrót dźwigni w prawa stronę (stały przepływ). Temperatura wody wzrasta przez obrót o 90 od zimnej do gorącej. Zaleca się, aby raz na 3-6 miesięcy (w zależności od jakości wody) odkręcić perlator (poz.3, rys. 1) z wylewki baterii w celu usunięcia wszelkich nieczystości. W tym celu użyj specjalnego kluczyczka do perlatora (K1) dostarczonego wraz z baterią.

**WASCHBECKENBATTERIEN MIT 1 ÖFFNUNG • ROBINETTERIES DE LAVABO 1 TROU
GRIFOS LAVABO DE 1 HUECO • BATTERIE LAVABO MONOFORE
СМЕСИТЕЛЬ ДЛЯ УМЫВАЛЬНИКА С 1 ОТВЕРСТИЕМ • BATERIE UMYWALKOWE 1-OTWOROWE**

MAINTENANCE

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating:

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface of the mixer should be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

WARTUNG

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

Reinigung der äußeren Oberflächen:

- schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen,
- die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern, für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

ENTRETIEN

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

Nettoyage des couches externes:

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

CONSERVACIÓN

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua desprovista de elementos tales como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las guarniciones con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpieza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se produjeron a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

MANUTENZIONE

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza del comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina o olio di silicone.

Pulizia dei rivestimenti esterni:

- eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza dalla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciocquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto,
- non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detergenti di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi,
- per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detergenti, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышеказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

Очистка наружных поверхностей:

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.

Czyszczenie powłok zewnętrznych:

- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzania się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczania kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ścieme i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

GUARANTEE:

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.
IN THE EVENT OF A PROBLEM:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTIE:

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.
SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTIE:

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.
EN CAS DE PROBLEME:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTÍA:

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja
EN CASO DE PROBLEMAS:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANZIA:

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.
NEL CASO IN CUI SI VERIFICHIANO PROBLEMI:
e-mail: graff@graff-mixers.com

ГАРАНТИЯ:

Гарантийные условия на отдельном листе.
ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:
e-mail: graff@graff-mixers.com

GWARANCJA:

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.
GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:
e-mail: graff@graff-mixers.com